

Brüssel, 7. oktoober 2015
(OR. en)

5798/2/15
REV 2

COPEN 22
EUROJUST 19
EJN 8

MÄRKUS

Saatja:	Julius Pagojus, asejustiitsminister, Leedu Vabariigi Justiitsministeerium
Kuupäev:	17. detsember 2014
Saaja:	Rafael Fernández-Pita y González, peadirektor, Euroopa Liidu Nõukogu
Teema:	Teade raamotsuste 2008/909/JSK, 2008/947/JSK ja 2009/829/JSK ülevõtmise kohta

Austatud peadirektor

Edastame teile lisatuna Leedu Vabariigi õigusaktide sätted, millega võetakse üle nõukogu 27. novembri 2008. aasta raamotsuse 2008/909/JSK (vastastikuse tunnustamise põhimõtte kohaldamise kohta kriminaalasjades tehtud otsuste suhtes, millega määratakse vabadusekaotuslikud karistused või vabadust piiravad meetmed, nende Euroopa Liidus täideviimise eesmärgil), mida on muudetud nõukogu 26. veebruari 2009. aasta raamotsusega 2009/299/JSK, nõukogu 27. novembri 2008. aasta raamotsuse 2008/947/JSK (vastastikuse tunnustamise põhimõtte kohaldamise kohta kohtuotsuste ja vangistuse tingimisi kohaldamata jätmist käsitlevate otsuste suhtes, et teostada tingimuslike meetmete ja alternatiivsete mõjutusvahendite järelevalvet), mida on muudetud nõukogu 26. veebruari 2009. aasta raamotsusega 2009/299/JSK, ning nõukogu 23. oktoobri 2009. aasta raamotsuse 2009/829/JSK (Euroopa Liidu liikmesriikides vastastikuse tunnustamise põhimõtte kohaldamise kohta järelevalvemeetmete rakendamise otsuste kui kohtueelse kinnipidamisega seotud alternatiivse võimaluse suhtes) (raamotsused) asjaomased sätted.

Raamotsuste sätted on rakendatud 13. novembri 2014. aasta seadusega nr XII-1322 kriminaalasjades tehtud otsuste vastastikuse tunnustamise ja jõustamise kohta Euroopa Liidu liikmesriikides (seadus nr XII-1322), (õigusaktide registri nr 2014-17299, 21.11.2014), milles sätestatakse:

- 1) ELi liikmesriikide kohtute vabadusekaotusliku karistuse määramise otsuste Leedu Vabariigis tunnustamise ja jõustamise menetlused ja tingimused;
- 2) Leedu Vabariigi kohtute vabadusekaotusliku karistuse määramise otsuste teistesse ELi liikmesriikidesse edastamise menetlused ja tingimused;
- 3) ELi liikmesriikide kohtute ja muude pädevate asutuste muu kui vabadusekaotusliku karistuse määramise otsuste ja vangistuse tingimisi kohaldamata jätmise otsuste Leedu Vabariigis tunnustamise ja jõustamise menetlused ja tingimused;
- 4) Leedu Vabariigi kohtute muu kui vabadusekaotusliku karistuse määramise otsuste ja vangistuse tingimisi kohaldamata jätmise otsuste teistesse ELi liikmesriikidesse edastamise menetlused ja tingimused;
- 5) ELi pädevate asutuste järelevalvemeetmete (muu kui kinnipidamine) rakendamise otsuste Leedu Vabariigis tunnustamise ja jõustamise menetlused ja tingimused;
- 6) Leedu Vabariigi kohtute, prokuröride või kriminaalmenetluste kohtueelse uurimise ametnike kehtestatud teatud liiki järelevalvemeetmete või teiste menetluslike sundmeetmete teistesse ELi liikmesriikidesse edastamise menetlused ja tingimused.

Raamotsuste sätete sujuvaks rakendamiseks on läbi vaadatud ka Leedu Vabariigi karistusseadustiku artiklid 5 ja 109 ning Leedu Vabariigi kriminaalmenetluse seadustiku artiklid 1, 121, 342 ja 365⁵. Teatame teile, et seadus nr XII-1322 ja muud raamotsuseid ülevõtvad õigusaktid jõustuvad 1. aprillil 2015.

Lisateabe saamiseks raamotsuste 2008/909/JSK, 2008/947/JSK ja 2009/829/JSK ülevõtmise kohta pöörduge järgmiste isikute poole: Andrada Bavejan, Leedu Vabariigi Justiitsministeeriumi rahvusvahelise õiguse osakonna õiguslase koostöö allüksuse juhataja (tel (370 5) 266 2940, e-post andrada.bavejan@tm.lt), Indrė Balčiūnienė, Leedu Vabariigi Justiitsministeeriumi rahvusvahelise õiguse osakonna õiguslase koostöö allüksuse peaspetsialist (tel (370 5) 266 2937, e-post indre.balciuniene@tm.lt), Darius Mickevičius, haldus- ja kriminaalõiguse osakonna nõunik (tel (370 5) 266 2966, e-post darius.mickevicius@tm.lt) või Tauras Rutkūnas, haldus- ja kriminaalõiguse osakonna kriminaalõiguse allüksuse peaspetsialist (tel (370 5) 219 1895, e-post tauras.rutkunas@tm.lt).

Esitame Euroopa Liidu Nõukogu peasekretariaadile ka oma teated ja avaldused iga raamotsuse kohta.

(...)

(Viisakusväljend)

(allkiri) Julius Pagojus

LT edastatud teave seoses

nõukogu raamotsusega 2008/909/JSK vastastikuse tunnustamise põhimõtte kohaldamise kohta kriminaalasjades tehtud otsuste suhtes, millega määratakse vabadusekaotuslikud karistused või vabadust piiravad meetmed, nende Euroopa Liidus täideviimise eesmärgil

Leedu Vabariigi avaldus artikli 7 kohta:

Vastavalt nõukogu raamotsuse 2008/909/JSK (vastastikuse tunnustamise põhimõtte kohaldamise kohta kriminaalasjades tehtud otsuste suhtes, millega määratakse vabadusekaotuslikud karistused või vabadust piiravad meetmed, nende Euroopa Liidus täideviimise eesmärgil) artikli 7 lõikele 4 kinnitab Leedu Vabariik, et tema pädevad asutused ei kohalda nimetatud raamotsuse artikli 7 lõiget 1.

Leedu Vabariigi teated:

1) Teatame, et kui Leedu Vabariik on *täidesaatev* riik, siis on **ringkonnakohtud** raamotsuse artikli 2 lõike 1 kohaselt tema pädevad asutused, kes tunnustavad kohtuotsuseid, millega määratakse vabadusekaotuslikud karistused ja mis on edastatud ELi teiste liikmesriikide pädevate asutuste poolt.

Leedu Vabariigi Justiitsministeerium on pädev asutus teiste Euroopa Liidu liikmesriikide pädevate asutuste poolt edastatud selliste kohtuotsuste vastuvõtmisel, millega määratakse vabadusekaotuslikud karistused. Justiitsministeerium edastab kõnealused kohtuotsused asjaomasele pädevale ringkonnakohtule.

Justiitsministeeriumi kontaktandmed on avaldatud veebisaidil <http://www.tm.lt/tm/kontaktai/>. Kui Leedu Vabariik on *täidesaatev* riik, toimub edasine suhtlemine otse Leedu Vabariigi kohtu ja Euroopa Liidu teise liikmesriigi pädeva asutuse vahel.

Tuleb märkida, et Euroopa Liidu teises liikmesriigis tehtud ja Leedu Vabariigile täidesaatmiseks edastatud kohtuotsust, millega määratakse vabadusekaotuslik karistus, tunnustab süüdimõistetud isiku elukohajärgne ringkonnakohus Leedu Vabariigis. Kui süüdimõistetud isik kannab karistust Leedu vanglas, tunnustab kohtuotsust karistuse kandmise koha ringkonnakohus. Kui olemasolevad andmed ei võimalda pädevat kohut kindlaks määrata, tunnustab kohtuotsust Vilniuse linna ringkonnakohus.

Kui Leedu Vabariik on *otsuse teinud* riik, siis on **ringkonnakohtud** tema pädevad asutused, kes edastavad teisele ELi liikmesriigile otsused, millega määratakse vabadusekaotuslik karistus.

Leedu Vabariigi kohtu otsuse vabadusekaotusliku karistuse teisele ELi liikmesriigile edastamise kohta teeb: 1) karistuse kandmise koha ringkonnakohus või sunniviisiliste ravimeetmete või kasvatuslike meetmete rakendamise koha ringkonnakohus, kui süüdimõistetud isik on Leedu Vabariigi territooriumil, ja 2) kriminaalkohus, kui süüdimõistetud isik ei ole Leedu Vabariigi territooriumil.

2) Vastavalt raamotsuse artikli 4 lõike 1 punktile c ja artikli 4 lõigetele 3 ja 4 on justiitsministeerium nimetatud pädevaks asutuseks konsultatsioonide pidamiseks teise ELi liikmesriigi pädeva asutusega.

3) Vastavalt raamotsuse artikli 7 lõikele 4 teatab Leedu Vabariik, et tema pädevad asutused ei kohalda raamotsuse artikli 7 lõiget 1 (vt 1. lisa).

- 4) Vastavalt raamotsuse artiklile 21 teavitavad ringkonnakohtud ja karistuse täideviimise eest vastutavad asutused tehtud otsustest otse teise ELi liikmesriigi pädevaid asutusi. Kui Leedu Vabariik on *otsuse teinud* riik, toimub edasine suhtlemine samuti otse Leedu Vabariigi kohtu ja Euroopa Liidu liikmesriigi pädeva asutuse vahel, välja arvatud juhul, kui konsulteeritakse seoses otsusega vabadusekaotusliku karistuse teisele ELi liikmesriigile edastamise kohta, mis toimub justiitsministeeriumi kaudu.
- 5) Vastavalt raamotsuse artikli 23 lõikele 1 teatame, et Leedu Vabariik tunnustab teises ELi liikmesriigis tehtud vabadusekaotuslikku karistust määravaid kohtuotsuseid ainult siis, kui tunnistus on tõlgitud leedu keelde.
- 6) Vastavalt raamotsuse artikli 23 lõikele 3 teatame, et kui Leedu Vabariik on *täidesaatev* riik, siis pärast kohtuotsuse ja tunnistuse saamist taotleb ta kohtuotsuse või selle põhiosade tõlget leedu keelde, kui ta leiab, et tunnistuse sisu on ebapiisav karistuse täideviimise üle otsustamiseks.
- 7) Vastavalt raamotsuse artikli 28 lõikele 2 tunnustab ja täidab Leedu Vabariik vabadusekaotuslikku karistust määravaid lõplikke kohtuotsuseid, mis on tehtud alates 5. detsembrist 2011. Kui kohtuotsus, millega määratakse vabadusekaotuslik karistus, on tehtud enne 5. detsembrit 2011, jätkab Leedu Vabariik oma kriminaalmenetluse seadustiku artikli 365 ja rahvusvaheliste lepingute asjaomaste sätete kohaldamist (Vt Leedu deklaratsiooni nõukogu 18. novembri 2008. aasta dokumendis 15413/1/08 REV 1).

Leedu kohtute kontaktandmed ja nende jurisdiktsiooni puudutav teave on kättesaadav Leedu Riikliku Kohtute Ameti veebisaidilt <http://www.teismai.lt/lt/teismai/teismai-teismu-kontaktai/> ja <http://www.teismai.lt/lt/teismai/teismu-veiklos-teritorijos/>.

LT edastatud teave seoses

nõukogu raamotsusega 2008/947/JSK vastastikuse tunnustamise põhimõtte kohaldamise kohta kohtuotsuste ja vangistuse tingimisi kohaldamata jätmist käsitlevate otsuste suhtes, et teostada tingimuslike meetmete ja alternatiivsete mõjutusvahendite järelevalvet

Leedu Vabariigi avaldus artikli 10 kohta:

Vastavalt nõukogu raamotsuse 2008/947/JSK (vastastikuse tunnustamise põhimõtte kohaldamise kohta kohtuotsuste ja vangistuse tingimisi kohaldamata jätmist käsitlevate otsuste suhtes, et teostada tingimuslike meetmete ja alternatiivsete mõjutusvahendite järelevalvet) artikli 10 lõikele 4 kinnitab Leedu Vabariik, et tema pädevad asutused ei kohalda nimetatud raamotsuse artikli 10 lõiget 1 ühegi nimetatud lõikes loetletud kuriteo suhtes.

Leedu Vabariigi teated

1) Teatame, et kui Leedu Vabariik on *täidesaatev* riik, siis on **ringkonnakohtud** raamotsuse artikli 3 lõike 1 kohaselt tema pädevad asutused, kes tunnustavad muu kui vabadusekaotusliku karistuse määramise kohtuotsuseid ja vangistuse tingimisi kohaldamata jätmise otsuseid, mis on edastatud teiste ELi liikmesriikide pädevate asutuste poolt. Piirkonnakohtud on pädevad võtma otse vastu teiste ELi liikmesriikide poolt edastatud muu kui vabadusekaotusliku karistuse määramise kohtuotsuseid ja vangistuse tingimisi kohaldamata jätmise otsuseid.

Kui Leedu Vabariik on *täidesaatev* riik, siis on **kriminaalhooldusasutused** tema pädevad asutused, kes jõustavad muu kui vabadusekaotusliku karistuse määramise kohtuotsuseid või vangistuse tingimisi kohaldamata jätmise otsuseid, mis on edastatud ELi teiste liikmesriikide pädevate asutuste poolt.

ELi liikmesriigis tehtud muu kui vabadusekaotusliku karistuse määramise kohtuotsust või vangistuse tingimisi kohaldamata jätmise otsust tunnustab Leedu Vabariigis süüdimõistatud isiku elukohajärgne piirkonnakohus või juhul, kui süüdimõistatud isikul ei ole elukohta Leedu Vabariigis, Vilniuse linna ringkonnakohus.

Kui Leedu Vabariik on *otsuse teinud* riik, siis on **piirkonnakohtud** tema pädevad asutused, kes edastavad muu kui vabadusekaotusliku karistuse määramise kohtuotsused või vangistuse tingimisi kohaldamata jätmise otsused teistele ELi liikmesriikidele.

Tuleb märkida, et muu kui vabadusekaotusliku karistuse määramise kohtuotsuse või vangistuse tingimisi kohaldamata jätmise otsuse teisele ELi liikmesriigile edastamise küsimusega tegeleb ja teeb selles otsuse kriminaalhooldusasutuse koha piirkonnakohus.

- 2) Vastavalt raamotsuse artikli 4 lõikele 2 teatame, et Leedu Vabariik tunnustab ja rakendab ainult artikli 4 lõikes 1 nimetatud tingimuslikke meetmeid ja alternatiivseid mõjutusvahendeid.
- 3) Vastavalt raamotsuse artikli 5 lõigetele 3 ja 4 teatame, et raamotsuse artikli 5 lõikes 2 osutatud juhtudel, st juhul kui alternatiivne mõjutusvahend või tingimuslik meede on määratud isikule, kes ei ela Leedu Vabariigis, nõustub Leedu Vabariigi kohus tavaliselt üle võtma asjaomase meetme rakendamise, kui süüdimõistatud isik õpib või töötab Leedu Vabariigis või on sellel isikul sõlmitud tööleping Leedu Vabariigis või kui süüdimõistatud isiku perekonnaliige elab Leedu Vabariigis või kui on muud kaalukad põhjused võtta üle alternatiivse mõjutusvahendi või tingimusliku meetme rakendamine.
- 4) Vastavalt raamotsuse artikli 10 lõikele 4 teatame, et Leedu Vabariik ei kohalda raamotsuse artikli 10 lõiget 1 ühegi nimetatud lõikes loetletud kuriteo suhtes (vt 2. lisa).
- 5) Vastavalt raamotsuse artiklile 21 teatame, et Leedu Vabariik tunnustab teise ELi liikmesriigi pädeva asutuse tehtud muu kui vabadusekaotusliku karistuse määramise kohtuotsust või vangistuse tingimisi kohaldamata jätmise otsust ainult siis, kui tunnistus on tõlgitud leedu keelde.

Leedu kohtute kontaktandmed ja nende jurisdiktsiooni puudutav teave on kättesaadav Leedu Riikliku Kohtute Ameti veebisaidilt

<http://www.teismai.lt/lt/teismai/teismai-teismu-kontaktai/> ja

<http://www.teismai.lt/lt/teismai/teismu-veiklos-teritorijos/>. Piirkondlike kriminaalhooldusasutuste jurisdiktsioon on kehtestatud justiitsministri 9. mai 2014. aasta määrusega nr 1R-134, millega võetakse vastu Kaunase, Klaipėda, Panevėžyse, Šiauliai ja Vilniuse piirkondlike kriminaalhooldusasutuste määrused/põhikirjad

(http://www3.lrs.lt/pls/inter3/dokpaieska.showdoc_l?p_id=424351&p_tr2=2).

LT edastatud teave seoses

**nõukogu raamotsusega 2009/829/JSK Euroopa Liidu liikmesriikides vastastikuse
tunnustamise põhimõtte kohaldamise kohta järelevalvemeetmete rakendamise otsuste kui
kohtueelse kinnipidamisega seotud alternatiivse võimaluse suhtes**

Leedu Vabariigi teated:

1) Teatame, et kui Leedu Vabariik on *täidesaatev* riik, siis on **prokurör** tema pädev asutus raamotsuse artikli 6 kohaselt.

Tuleb märkida, et Leedu Vabariigile edastatud otsust, millega määratakse järelevalvemeede isiku suhtes, kes tavaliselt elab Leedu Vabariigis ja kes on nõus tagasi pöörduma Leedu Vabariiki, tunnustab kõnealuse otsuse adressaadiks oleva isiku elukohajärgse ringkonnaprokuratuuri prokurör.

Lisaks sellele võib asjaomase isiku taotluse põhjal Leedu Vabariigis samuti tunnustada ja täide viia otsust, millega määratakse järelevalvemeede isiku suhtes, kes tavaliselt ei ela Leedu Vabariigis, kui prokurör nõustub järelevalvemeetme rakendamise otsust täitma. Sellisel juhul teeb otsuse järelevalvemeetme tunnustamise kohta Leedu Vabariigi peaprokuröri büroo prokurör.

Kui Leedu Vabariik on *otsuse teinud* riik, siis on **prokurör** ja **kohus** tema pädevad asutused raamotsuse artikli 6 kohaselt.

Tuleb märkida, et kohtueelses etapis teeb järelevalvemeetme teisele ELi liikmesriigile edastamise otsuse prokurör, aga kohtumenetluse etapis teeb sellise otsuse menetlev kohus.

2) Vastavalt raamotsuse artikli 8 lõikele 2 teatame, et samuti nagu raamotsuse artikli 8 lõikes 1 sätestatud järelevalvemeetmete puhul, tunnustab ja täidab Leedu Vabariik teistes Euroopa Liidu liikmesriikides kriminaalmenetlustes tehtud otsuseid, rakendades kahtlusosaluse, kostja või süüdimõistetud isiku kinnipidamisele alternatiivina ühte või mitut alljärgnevat kohustust ja keeldu:

- a) tegevuskeeld teatud aladel, mis on seotud väidetava rikkumisega;
- b) sõiduki juhtimise keeld;
- c) kohustus deponeerida tagatiseks teatav rahasumma või anda muud liiki tagatis kas kindlaksmääratud hulga osamaksetena või korraga täies ulatuses.

3) Vastavalt raamotsuse artikli 9 lõigetele 3 ja 4 teatame, et raamotsuse artikli 9 lõikes 2 osutatud juhtudel, st juhul kui järelevalvemeede on määratud isikule, kes ei ela tavaliselt Leedu Vabariigis, nõustub Leedu Vabariigi peaprokuröri büroo tavaliselt üle võtma otsuse järelevalvemeetme rakendamise kohta, kui kahtlusalune, kostja või süüdimõistetud isik õpib või töötab Leedu Vabariigis või on sellel isikul sõlmitud tööleping Leedu Vabariigis või tema perekonnaliige elab Leedu Vabariigis või kui on muud kaalukad põhjused võtta üle järelevalvemeetme rakendamine.

4) Vastavalt raamotsuse artikli 21 lõikele 3 teatame, et tehes otsuse asjaomase isiku üleandmise kohta otsuse teinud riigile, kohaldab Leedu Vabariik nõukogu raamotsuse 2002/584/JSK (Euroopa vahistamismääruse ja liikmesriikidevahelise üleandmiskorra kohta) artikli 2 lõiget 1.

5) Vastavalt raamotsuse artiklile 24 teatame, et Leedu Vabariik tunnustab teises ELi liikmesriigis tehtud otsust järelevalvemeetme kohta ainult siis, kui tunnistus on tõlgitud leedu keelde.

Tuletame meelde, et raamotsuse vastuvõtmisel esitas Leedu Vabariik nõukogu peasekretariaadile avalduse, teatades, et ta põhiseadusest tulenevatel põhjustel ei kohalda artikli 14 lõiget 1 ühegi kõnealuses lõikes osutatud süüteo suhtes.

Leedu prokuratuuri ja prokuröride kontaktandmed on kättesaadavad prokuratuuri veebisaidilt <http://www.prokuraturos.lt/>. Leedu kohtute kontaktandmed ja nende jurisdiktsiooni puudutav teave on kättesaadav Leedu Riikliku Kohtute Ameti veebisaidilt <http://www.teismai.lt/lt/teismai/teismai-teismu-kontaktai/> ja <http://www.teismai.lt/lt/teismai/teismu-veiklos-teritorijos/>.